

ROYAUME DE TA-YUAN 大宛 (OURA-TÉPÉ).

Le Ta-yuan est à 13350 li à l'ouest de Lo-yang; vers le sud, il arrive jusqu'aux Ta Yue-tche 大月氏; vers le nord, il touche au K'ang-kiu 康居 (Soghd). Il possède soixante-dix villes grandes ou petites: le sol est favorable à la culture du riz et du blé; on y fait du vin de raisin; il s'y trouve beaucoup d'excellents chevaux; ces chevaux suent du sang. Les habitants ont les yeux profondément enfoncés et ont beaucoup de barbe. Voici ce qui concerne leurs mœurs: quand un homme veut se marier, il commence par donner en présent à sa fiancée une bague d'accordailles en or; puis on le met à l'épreuve en lui livrant trois servantes; si aucune d'elles n'a de fils, on rompt le mariage. Quand des enfants sont issus d'un commerce illégitime, on méprise leurs mères. Quand quelqu'un donne un cheval à monter à un homme, si le cheval est indocile et si l'homme tombe et se tue, c'est le propriétaire du cheval qui doit faire les frais de la mise en bière. Ils sont tous commerçants et se disputent pour un profit de la moitié d'un vingt-quatrième d'once. Quand ils ont de l'or et de l'argent de l'Empire du Milieu, ils en font aussitôt des ustensiles et ne s'en servent pas comme de monnaie.

La sixième année t'ai-k'ang (285 p. C.), l'empereur Wou envoya l'ambassadeur Yang Hao 楊顯 conférer au roi de ce pays nommé Lan-seou 藍度 le titre de roi de Ta-yuan. A la mort de Lan-seou, son fils Mo-tche 摩支 prit le pouvoir; il envoya un ambassadeur offrir en tribut des chevaux qui suaient du sang.

ROYAUME DE K'ANG-KIU 康居 (SOGHD).

Le royaume de K'ang-kiu est à environ 2000 li au nord-ouest du Ta-yuan. Il est limitrophe (des pays) de Sou-yi¹ 粟弋 et de Yi-lie 伊列. Le roi réside dans la ville de Sou-hiai² 蘇薤城. Pour les mœurs, pour l'aspect extérieur des hommes et pour les vêtements, ce royaume est à peu près identique au Ta-yuan. Ce pays est tempéré; il produit en abondance le peuplier, les saules et la vigne; il s'y trouve beaucoup de bœufs et de moutons; d'excellents chevaux en proviennent.

Pendant la période t'ai-che (265-274 p. C.), le roi de ce pays, nommé No-pi 那鼻, envoya un ambassadeur présenter à l'empereur une requête scellée et en même temps lui offrir d'excellents chevaux.

¹ Le *Heou Han chou* (chap. cxviii. p. 6 r^o) écrit Li-yi 栗弋.

² Comme l'a établi Marquart (*Die Chronologie der alttürkischen Inschriften*, p. 52, et *Ērānšahr*, pp. 303-304), Sou-hiai

doit être la transcription du nom de Soghd. C'était alors la ville de Kesch qui était la capitale du Soghd (cf. *Documents sur les Tou-kiue occidentaux*, p. 146).